

The Priory Church of Saint Mary, Saint Katharine and All Saints,  
Edington, near Westbury, Wiltshire

THE COMPANION TO  
THE EDINGTON  
MUSIC FESTIVAL

Sunday, 23 August to Sunday, 30 August 1998

# Contents

Introduction	3
Festival & General Information	5
Acknowledgements	5
Edington Festival 1999	6
Festival Participants	7
Orders of Service for Matins & Compline	9
Daily Service Lists	11
Translations of Texts	25
Meditation on the Sequence	37

# Introduction

Peter Barley

Be still then and know that I am God.

*Psalm 46:10*

Shine as a light in the world to the glory of God the Father.

*Baptismal Rite*

Welcome to the 1998 Edington Festival of Music within the Liturgy, whether you are here for the whole week or just one service, a regular worshipper or on your first visit to the Festival.

At the head of this introduction are two very familiar quotations that summarise, on the one hand, a sense of what Edington represents, and on the other the theme for this year's Festival. Edington provides us with an opportunity to absorb the stillness and serenity of the Priory and its surrounding area, enjoy the splendour of a wide range of music performed by expert musicians, and reflect on the rhythm and ritual of the daily liturgy. The week gives us time to look around us and listen — it is extraordinary how much we fail to see and hear in our everyday lives. The play of light into this great building as it changes with the passing day is in itself an evocative visual metaphor.

In choosing *The Light of the World* as this year's theme I wanted to explore not only the nature of this light, but also our response to it. T.S. Eliot's poem *The Journey of the Magi* (part of Thursday's Sequence) portrays the Wise Men searching for the light, but finding it in terms of death — their death (learning to leave self behind). Samuel Taylor Coleridge (also featured in the Sequence) describes the reaction to light another way in his notebooks as "the Light purifying, and the purified receiving and reflecting the Light, sending it off to others, not like the polish'd mirror by rejection from itself, but by transmission thro' itself".

This concept is most clearly delineated on Saturday, but it is an underlying thread throughout the week, which begins with us looking for the light, and finding it in life and love. I am particularly pleased that Paul Wigmore and John Barnard, responding with their customary imagination and liturgical sensitivity, have taken up this dual thrust to the theme in the new hymn that they have written for Wednesday's broadcast. Monday is also the Feast Day of St Bartholomew, and we are reminded that the Apostles were those who had looked for the light and found it, and now serve as examples for us ("The lights that rose on earth for all").

Tuesday deals with Creation (and love in creation) whilst Wednesday considers the Word Incarnate, a light for all. On Thursday we progress through the manifestation of this Light (Epiphany and the Presentation) to Friday's discovery of life and light out of the darkness of death. Thursday's Sequence also covers similar ground within one service — from seeing the star to rejoicing in the resurrection of the Good Shepherd. Having already hinted at *Lux aeterna* with a performance of Ligeti's sixteen-part setting on Friday evening, Sunday is a celebration of eternal light, including *Plebs angelica* by Sir Michael Tippett, whose death earlier this year marked the passing of a colossus on the British music scene.

Light out of darkness has been a consistent source of inspiration to artist Tom Walker, and I am extremely grateful to him for the beautiful image which graces the cover of the Festival literature, and glad that he will be exhibiting work during the Festival. I am also delighted to be able to continue the tradition of encouraging new church music with the

commission of a new Magnificat from John Streeting. This is the third piece John has written for the Festival, and it is scored for the nave choir and organ. It thus makes an attractive pairing with his highly effective Nunc dimittis written for last year's broadcast, and sung again this year by the Consort. It is also a pleasure to welcome John as a member of the Festival clergy. In 1996, Ruth Byrchmore wrote two motets based on Latin texts, and having repeated one last year, the Consort will be singing the other one on Saturday morning this year.

In addition to thanking those whose notable artistic contributions I have already mentioned, I would like to thank most warmly the three choir directors, David Trendell, Jeremy Summerly and Andrew Carwood, and organists Robert Quinney and Julian Thomas. Last year we said farewell to Peter McCrystal, to whom the Festival owes a considerable debt of gratitude for his long-standing loyalty and interest — we hope he will keep in touch and remain a close friend of Edington. I am especially thrilled that Andrew Carwood, having directed the Festival with such distinction for six years, has stayed on to succeed Peter as director of the Schola. I have greatly valued Andrew's wise guidance in my first year as Director. All those associated with the Festival during his tenure as Director have much to thank him for: I particularly admire the imagination and flair which characterised his choice and elaboration of themes. I am very much looking forward to Thursday's Sequence, when Andrew will take the solo part in Leighton's cantata *Crucifixus pro nobis* as we remember the tenth anniversary of Kenneth Leighton's untimely death in 1988. We are very fortunate that the BBC will be recording this service for future broadcast, thus restoring the highly prized second broadcast.

There are a number of anniversaries commemorated in the choice of music this week, from Parry and Vaughan Williams to Ligeti (75 this year), and that giant of Spanish sixteenth-century music, Tomas Luis da Victoria. We have also selected music appropriate to the feast days that fall during the week, by Tallis, Morley and Mozart.

No Festival can be a success without diligent administration, and I greatly appreciate the time and care taken over the planning and execution of this Festival by Patrick Elwood, Janet McMullin, David Belcher, John Barnard, Adrian Hutton, Christine Laslett, Pat Didcock, Gilbert Green, Jeremy Moore and John d'Arcy, as well as thanking most sincerely the host families in the village and surrounding areas. Patrick deserves a special mention for his cheerful efficiency and attention to detail.

I close with a prayer by a successor of William of Edington as Bishop of Winchester, Lancelot Andrewes:

Lord, lift thou up the light of thy countenance upon us,  
That in thy light we may see light:  
The light of thy grace today, and  
the light of thy glory hereafter.

## Festival & General Information

### Festival Finances

The Festival is financed almost entirely by voluntary donations from visitors and the participants themselves, who pay to come. Any profit made at the Festival is either given to the Parish towards the enormous cost of maintaining such a large church in a small community, or put towards future Festival costs — so please be as generous as you can in the collections.

### Clergy

The Festival clergy will be delighted to make time for individual conversations with members of the congregation. Please contact them after any of the services.

### Voluntaries & Rehearsals

If you have to leave during a voluntary, please do so quietly as they are intended to be part of the service.

Choirs practise in the church prior to services. If you are taking a seat whilst the practice is going on, we would be obliged if you could do so quietly, as noise levels produced can be extremely distracting to the choristers, organists and conductors.

### Acknowledgements

The Festival extends its thanks to David Belcher, Patricia Didcock and Gilbert Green, to all the people of Edington, especially those who have provided accommodation for Festival participants. Acknowledgement is also due to parents and to the Organists of New College, Oxford; Salisbury Cathedral; Southwark Cathedral; Wells Cathedral, Westminster Cathedral, and Winchester Cathedral for allowing boys to take part in the Festival. The Festival is much obliged to Hampstead Parish Church, St Peter's Church, Eaton Square, London, St Mary's Church, Warwick, and Edington Priory for the use of robes.

Finally, the Festival has available the services of Dr H H Ronn who acts as Festival doctor. Dr Ronn is located at Parsonage Farm, Edington, telephone (01380) 830846. The Festival is grateful to Dr Ronn for his assistance.

### Car Parking

Car Parking is provided within the Church car park and on the verge opposite Monastery Gardens, which will be signposted during the week. The Festival regrets that it cannot accept responsibility for the security of parked cars and advises visitors to place possessions in a locked boot.

### Village Facilities

Edington has one public house which is located at the Tinhead end of the village, the Lamb Inn. Full meals are served there daily, and a special menu is in place during Festival week. Meals are also available at The Duke Inn at Bratton, which is one mile to the west,

towards Westbury, and at the Longs Arms at Steeple Ashton, approximately three miles to the north of the Church, towards Trowbridge.

*Snacks and light refreshments:* Light lunches and refreshments will be available in the marquee located between the Church and Ashlington House — access from the Church car park. Teas will be available on Wednesday afternoon. Local produce will also be on sale.

*Lavatories:* There is a limited facility available at the Church. Additionally, as usual, various houses have offered the use of their facilities; these include the Pinsons at Ashlington House on Inmead and Colonel Douglas at The Grange also on Inmead. Inmead can be reached by following the path through the churchyard from the West Door. Lavatories available are indicated by a symbol as shown on the notice in the Church porch.

## Village Events

*Edington Art & Craft Sale:* This sale will be held in the Methodist Chapel Hall, Salisbury Hollow, Tinhead, Edington, from Thursday, 27 August to Saturday, 29 August inclusive, 1.00pm-5.00pm daily. All visitors to the Festival are most welcome. Tinhead may be reached by returning to the main B3098 from the Church and driving for a quarter of a mile to the east (signposted Devizes).

## The Society of Friends of Edington Priory Church

Those who have valued the worship of the Festival may wish to support the work of the vicar and Parochial Church Council in maintaining the Priory Church. The Society of Friends exists for this purpose, and always welcomes new members. Further information may be obtained from the Honorary Secretary, Mrs Mary Cridge, 10 Greater Lane, Edington, Westbury, Wiltshire.

## The Friends of Cathedral Music

If you have appreciated and valued the music which is such a vital part of the Festival please support The Friends of Cathedral Music (FCM), founded in 1956, to assist cathedrals in maintaining their daily choral heritage.

Membership leaflets are available on the bookstall at the back of the church and further information can be obtained from the FCM Secretary, Michael Cooke, Aeron House, Llangeitho, Tregaron, Ceredigion, Wales, SY25 6SU. Telephone/Fax (01974) 821614.

## Edington Music Festival 1999

*Sunday, 22 August to Sunday, 29 August 1999*

Anyone wishing to receive advance notice of the 1999 Festival, and who is not already on our mailing list, should complete one of the forms at the church entrance. Further details may be obtained from the Information Secretary, John d'Arcy, The Old Vicarage, Edington, Westbury, Wiltshire, BA13 4QF.

## Festival Participants

Festival Director	Peter Barley
Festival Administrators	Patrick Elwood Janet McMullin
Vicar of Edington	The Reverend David Belcher
Parish Churchwardens	Patricia Didcock Gilbert Green
Verger	Frank Angell
Clergy	The Reverend George Bush The Reverend Arthur Lloyd Davies The Reverend Canon Jeremy Davies The Reverend Humphrey Southern The Reverend John Streeting
Servers	Kerry Cupid-Gibson Roger Drabble Bradley Glee Patrick Thorburn
Organists	Robert Quinney Julian Thomas
Honorary Treasurer	Jeremy Moore
Information Secretary	John d'Arcy
Administrative Assistant	Dermot Coleman
Personnel	John Barnard
Accommodation	Christine Laslett
Readings Supervisor	Anthony Hardy
Robes	Adrian Hutton
Librarian	Dermot Coleman

## Schola Cantorum *Director:* Andrew Carwood

John Barnard	Charles Minogue
Jeremy Budd	Oliver Piper
Nicholas Flower	Joel Potts
Justin Lowe	Adrian Thomas
Peter McMullin	Julian Thomas

## The Nave Choir *Director: David Trendell*

<i>Trebles:</i>	Matthew Austen Jonathan Darbourne Clement Hetherington Max Jones Alexander Morley Nicholas Morrell Richard Norman	James Preston Jonathan Roberts Timothy Semken Piers Sherwood-Roberts Jack Standen Benjamin Walton Alan Young
<i>Altos:</i>	Duncan Parry Keith Roberts Nicolas Stebbing Allen	Stephen Taylor Ben Toombs
<i>Tenors:</i>	Andrew Burden Gregory Finch	James Outram James Park
<i>Basses:</i>	Anthony Hardy Nigel Howells Adrian Hutton	Cheney Kent Robert Rice

## The Consort *Director: Jeremy Summerly*

<i>Sopranos:</i>	Elizabeth Atherton Lisa Beckley Clare Dawson Deborah Mackay	Cecilia Osmond Rebecca Parkyns Kim Porter
<i>Altos:</i>	Ian Aitkenhead	Robin Blaze
<i>Tenors:</i>	Daniel Norman Tom Raskin	Benjamin Rayfield
<i>Basses:</i>	Timothy Brookes Michael McCarthy	Stephen Rice Edward Wickham

## Orders of Service

### The Office of Matins

#### Sentences

V.	O Lord, let thy mercy lighten upon us.	[stand]
R.	As our trust is in Thee.	
V.	O God, make speed to save us.	
R.	O Lord, make haste to help us.	
V.	Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.	
R.	As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.	

**Psalms** refer to daily order [sit]

**Chapter** from Scripture  
R. Thanks be to God.

**Hymn** Ecce iam noctis tenuatur umbra  
*(i) Behold, already night's shadow is diminished, the rosy dawn of light gleams out; let us wholeheartedly beseech the Almighty:*  
*(ii) That God may have mercy upon us, do away all our pain, bestow on us salvation, and, with a Father's mercy, grant us the kingdom of heaven (iii) May the blessed Godhead grant us this favour — the Father, the Son, and the Holy Ghost together whose glory echoes throughout all the world. Amen.*

**Antiphon** refer to daily order

**Canticle** refer to daily order [stand]

#### Creed

**Prayers** Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. [sit]  
Lord, have mercy upon us. Our Father.

#### Preces

**Collect** R. Amen  
V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  
V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

**Voluntary** refer to daily order

## The Office of Compline

### Prelude

### Sentences

- V. Turn us, O God our Saviour. [stand]  
R. And let thine anger cease from us.  
V. O God, make speed to save us.  
R. O Lord, make haste to help us.  
V. Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost.  
R. As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

**Antiphon** Miserere mihi, Domine  
*Have mercy upon me, O Lord, and hear my prayer.*

**Psalms** refer to daily order [sit]

**Chapter** from Scripture  
R. Thanks be to God.

**Hymn** Te lucis ante terminum  
*(i) Before the ending of the day, Creator of the world, we pray that thou with love wouldst keep thy watch around us while we sleep, (ii) O let no evil dreams be near, nor phantoms of the night appear, our ghostly enemy restrain, lest ought of sin or bodies stain. (iii) Almighty Father, hear our prayer, through Jesus Christ our Lord most high, who with the Holy Ghost and thee, dost live and reign eternally. Amen.*

**Antiphon** Salva nos Domine  
*Save us, O Lord, waking. Guard us sleeping. That awake we may watch with Christ, and asleep we may rest in peace.*

**Canticle** Nunc dimittis [stand]

**Prayers** Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. [sit]  
Lord, have mercy upon us. Our Father.

### Preces

**Collect** R. Amen.  
V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  
V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

**Antiphon** refer to daily order

## Sunday, 23 August

### Compline 9.15pm

PRELUDE Fantasia [in a] *William Byrd (1543-1623)*

RESPONSES O Lord, open thou our lips *plainsong*

ANTIPHON Miserere mihi *mode vii*

PSALMS 31: 1-6 & 134 *plainsong*

HYMN Christe, qui lux es et dies *William Byrd*

RESPONSORY In pace *William Blitheman (d. 1591)*

ANTIPHON Salva nos *mode iii*

CANTICLE Nunc dimittis (Service in G) *John Blow (1649-1708)*

RESPONSES Lord, have mercy upon us *plainsong*

ANTIPHON Ave Maria *Hjálmar Ragnarsson (b. 1952)*

Christ is the Morning Star who, when the night of this world is past, brings to his saints the promise of the light of life and opens everlasting day.

*The Venerable Bede*

What does light give me compared with what your [Christ's] love gives? The light is useful to me in my present life, but your love weaves for me a crown in the future.

*St John Chrysostom*

## Monday, 24 August

*St Bartholomew*

### *Looking for the Light*

Thy way O Lord is the way that leadeth unto Life,  
yet few there be who find it.

Thy way O Lord is the way of Light,  
yet few there be who behold it.

Thy way O Lord is the way of Love,  
yet few there be who know it.

O lift upon us the light of Thy countenance  
that we may behold the way to walk therein.

*J.T. Verrier*

Three attributes of God are these: life, love and light.  
Our faith is a light, coming to us naturally from him  
who is our everlasting Day. Because of the light we  
live: because of the night we suffer and grieve.

*Julian of Norwich*

### **Matins 9.00am (Chancel)**

PSALM	37: 1-11	<i>plainsong</i>
HYMN	Aeterna Christi munera	<i>mode iii</i>
ANTIPHON	Vos qui reliquistis omnia	<i>mode i</i>
CANTICLE	Jubilate Deo	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Voluntary for the Full Organ (in E minor) (i) Slow (ii) Fugue	<i>John Stanley (1712-1786)</i>

### **Solemn Eucharist 11.30am**

PRELUDE	Tiento de falsas de 2º tono	<i>Pablo Bruna (1611-1679)</i>
INTROIT HYMN	Light of the lonely pilgrim's heart (399)	<i>Arden</i>
GLORIA	Missa O magnum mysterium	<i>T.L. da Victoria (1548-1611)</i>
EPISTLE	Romans 13: 8-14	
ALLELUIA	Te gloriosus Apostolorum	<i>mode v</i>
GOSPEL	John 3: 13-21	
CREED		
OFFERTORY	Surge illuminare	<i>William Byrd (1543-1623)</i>
SANCTUS	Missa O magnum mysterium	<i>T.L. da Victoria</i>
AGNUS DEI	Missa O magnum mysterium	<i>T.L. da Victoria</i>
COMMUNION	Vos qui secuti Mihi autem nimis	<i>mode ii Thomas Tallis</i>
HYMN	God of mercy, God of grace (366)	<i>Heathlands</i>
VOLUNTARY	Fantasia [in G]	<i>William Byrd</i>

### **Solemn Evensong 8.00pm**

PRELUDE	Preludio 'Sine nomine'	<i>Herbert Howells (1892-1983)</i>
INTROIT	Lord, we beseech thee	<i>Adrian Batten (1591-1637)</i>
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>Thomas Tomkins (1572-1656)</i>
PSALMS	4 and 36	<i>Martin; Purcell; Bairstow</i>
READING	II Samuel 22: 21-29	
CANTICLE	Magnificat (The Edington Service) (1998 Festival Commission)	<i>John Streeting (b.1952)</i>
READING	Luke 12: 35-40	
CANTICLE	Nunc dimittis	<i>after Josquin Desprez (c. 1460-1521)</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>Thomas Tomkins</i>
ANTHEM	Hail, gladdening light	<i>Charles Wood (1866-1926)</i>
PRAYERS		
HYMN	Lead, kindly Light (392)	<i>Alberta</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Chorale Prelude on <i>Dundee</i> : 'The people that in darkness sat'	<i>Hubert Parry (1848-1918)</i>

### **Compline 9.15pm**

PRELUDE	A Voluntary (in G major)	<i>Anon. (17th C.)</i>
PSALM	119: 1-16'	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Regina caeli	<i>mode vi</i>

Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might  
are his: He reveals deep and secret things; he knows what is in the  
darkness, and the light dwells with him.

*Daniel 2: 20,22*

They that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and  
they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

*Daniel 12: 3*

# Tuesday, 25 August

## *Let there be Light*

Before Abraham was born, I am!  
*John 8: 58*

Are there not twelve hours of daylight:  
A man who walks by day will not stumble, for he  
sees by this world's light. It is when he walks  
by night that he stumbles, for he has no light.  
*John 11: 9-10*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	97	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Illuminatio mea	<i>mode viii</i>
CANTICLE	Jubilate Deo	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Fugue (in B <sup>b</sup> major)	<i>G.F. Handel</i> <i>(1658-1759)</i>

## Solemn Eucharist 11.30am

The preacher at this service will be The Venerable B. John Smith, Archdeacon of Wiltshire.

PRELUDE	Prelude in G (BWV 541(i))	<i>J.S. Bach</i> <i>(1685-1750)</i>
INTROIT HYMN	Thou whose almighty word (466)	<i>Moscow</i>
KYRIE	Missa Reges terrae	<i>Pierre de Manchicourt</i> <i>(c.1510-1564)</i>
EPISTLE	II Corinthians 3:12 - 4:6	
ALLELUIA	Candor est lucis aeternae	<i>mode vii</i>
GOSPEL	Matthew 6: 19-34	
OFFERTORY	Tribulationes civitatum	<i>G.P. da Palestrina</i> <i>(1525-1594)</i>
SANCTUS	Missa Reges terrae	<i>Pierre de Manchicourt</i>
AGNUS DEI	Missa Reges terrae	<i>Pierre de Manchicourt</i>
COMMUNION	Vos estis lux mundi What love is this of thine?	<i>mode i</i> <i>Kenneth Leighton</i> <i>(1929-1988)</i>
HYMN	Angel voices ever singing (336)	<i>Angel voices</i>
VOLUNTARY	Fugue in G (BWV 541 (ii))	<i>J.S. Bach</i>

## Solemn Evensong 8.00pm

PRELUDE	Sonata (ii): 'Mournfully'	<i>Francis Grier</i> <i>(b. 1955)</i>
INTROIT	Litany of the Saints	<i>plainsong</i>
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>plainsong</i>
OFFICE HYMN	Quicumque Christum quaeritis	<i>mode iv</i>
PSALMS	8 & 19	<i>plainsong</i>
READING	Genesis 1: 1-3, 24-31a	
CANTICLE	Magnificat	<i>Giles Swayne</i> <i>(b. 1946)</i>
READING	from Revelations of Divine Love	<i>Julian of Norwich</i>
CANTICLE	Nunc dimittis (The Edington Service)	<i>John Streeting</i> <i>(b. 1952)</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>plainsong</i>
ANTHEM	Prayer to the Father of Heaven (1948)	<i>R. Vaughan Williams</i> <i>(1872-1958)</i>
PRAYERS		
HYMN	O praise ye the Lord (427)	<i>Laudate Dominum</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Fantasia in G	<i>Hubert Parry</i> <i>(1848-1918)</i>

## Compline 9.15pm

PRELUDE	A Voluntary (in A minor)	<i>Thomas Weelkes</i> <i>(c. 1575-1623)</i>
PSALM	104:1-23	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Ave regina caelorum	<i>mode vi</i>

# Wednesday, 26 August

## *The Light of Men*

The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

*Isaiah 9: 2*

I have come into the world as a light, so that no one who believes in me should stay in darkness.

*John 12: 46*

At the turning point of Time, the Spirit-Light of the World entered the stream of earthly evolution. Darkness of night had held its sway, Day-radiant light poured into the souls of men: Light that gave warmth to simple shepherds' hearts, Light that enlightened the wise heads of kings.

*Rudolf Steiner*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	119:129-144	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Salvasti nos	<i>mode ii</i>
CANTICLE	Benedictus	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Voluntary for the Full Organ (in G minor) (i) Slow (ii) Fugue	<i>John Stanley (1712-1786)</i>

## Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	O lux beata trinitas	<i>Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)</i>
INTROIT HYMN	Jesus, hope of every nation	<i>Halton Holgate</i>
KYRIE	Mass X (Almae pater)	<i>mode i</i>
EPISTLE	Colossians 1: 15-20	
GRADUAL	Verbum caro factum est	<i>George Malcolm (1917-1997)</i>
GOSPEL	John 1: 1-14	
OFFERTORY	Gaude et laetare Thy word is a lantern	<i>Jan Pieterszoon Sweelinck Henry Purcell (1659-1695)</i>
SANCTUS	Mass X	<i>mode iv</i>
AGNUS DEI	Mass X	<i>mode iv</i>
COMMUNION	O bone Jesu (1958)	<i>Philip Radcliffe (1905-1985)</i>
	Liebe, dir ergeb' ich mich!	<i>Peter Cornelius (1824-1874)</i>
HYMN	Not far beyond the sea	<i>Cornwall</i>
VOLUNTARY	Fantasia super Ut, re, mi, fa, so, la	<i>Jan Pieterszoon Sweelinck</i>

## Choral Evensong 4.00pm

Broadcast live on BBC Radio 3 — doors close 3.55pm.

PRELUDE	Andante tranquillo (Sonata for Organ)	<i>Philip Moore (b. 1943)</i>
INTROIT	Heyr, himna smiður	<i>Thorkell Sigurbjörnsson (b. 1938)</i>
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>plainsong</i>
OFFICE HYMN	Quicumque Christum quaeritis	<i>mode iv</i>
PSALM	119: 145-end	<i>Barnby; Pye; Statham; Armstrong</i>
READING	II Samuel 18:19 - 19:8a	
CANTICLE	Magnificat (The Edington Service)	<i>John Streeting (b. 1952)</i>
READING	Acts 4: 23-31	
CANTICLE	Nunc dimittis (The Edington Service)	<i>John Streeting</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>plainsong</i>
ANTHEM	Liebe, dir ergeb' ich mich!	<i>Peter Cornelius (1824-1874)</i>
PRAYERS		
HYMN	New light has dawned (words: Paul Wigmore music: John Barnard)	<i>West Ashton</i>
ANTHEM	What love is this of thine?	<i>Kenneth Leighton (1929-1988)</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Allegro con brio (Sonata for Organ)	<i>Philip Moore</i>

## Compline 10.00pm

PRELUDE	A Verse	<i>Thomas Tomkins (1572-1656)</i>
PSALM	67	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Salve regina	<i>mode v</i>

# Thursday, 27 August

## *A light to light en the Gentiles*

For so the Lord has commanded us, saying, I have set you to be a light for the Gentiles, that you may bring salvation to the uttermost parts of the earth.

*Acts 13: 47*

You are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, a people belonging to God, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his marvellous light.

*1 Peter 2:9*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	118	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Ecce quam bonum	<i>mode i</i>
CANTICLE	Benedictus	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Voluntary for the Full Organ (in A minor)	<i>John Stanley (1712-1786)</i>
	(i) Slow (ii) Fugue	

## Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Nun komm, der Heiden Heiland <i>à 2 claviers et pédale (BWV 659)</i>	<i>J.S. Bach (1685-1750)</i>
INTROIT HYMN	Christ, whose glory fills the skies (234)	<i>Ratisbon</i>
KYRIE	Missa Papae Marcelli	<i>G.P. da Palestrina (1525-1594)</i>
EPISTLE	II Peter 1: 16-21	
ALLELUIA	Ego vos elegi	<i>mode i</i>
GOSPEL	Luke 2:22-35	
OFFERTORY	Nunc dimittis (Tract) — Gradualia	<i>William Byrd (1543-1623)</i>
SANCTUS	Missa Papae Marcelli	<i>G.P. da Palestrina</i>
AGNUS DEI	Missa Papae Marcelli	<i>G.P. da Palestrina</i>
COMMUNION	Spiritus Domini O vos omnes	<i>mode v T.L. da Victoria (1548-1611)</i>
HYMN	Ye that know the Lord is gracious (477)	<i>Rustington</i>
VOLUNTARY	Nun komm, der Heiden Heiland <i>in organo pleno (BWV 661)</i>	<i>J.S. Bach</i>

# Sequence of Music and Readings 8.00pm

This service is being recorded by BBC Radio 3 and is planned for transmission next Wednesday, 2 September — doors close 7.55pm.

This sequence is intended as a bridge between today's theme of 'A light to lighten the Gentiles' and tomorrow's focus on Jesus' crucifixion. Meditation: page 37.)

PRELUDE	Lucis Creator optime <i>(Le Tombeau de Titelouze)</i>	<i>Marcel Dupré (1886-1971)</i>
MOTET	Videntes stellam	<i>Francis Poulenc (1899-1963)</i>
BIDDING		
HYMN	As with gladness men of old (47)	<i>Dix</i>
READING	Journey of the Magi	<i>T.S. Eliot</i>
CHANT	Omnes de Saba	<i>mode v</i>
CANTICLE	Nunc dimittis	<i>after Josquin Desprez (c. 1460-1521)</i>
READING	A Song for Simeon	<i>T.S. Eliot</i>
HYMN	The heavenly Child in stature grows	<i>Tallis' Ordinal</i>
CANTATA	Crucifixus pro nobis	<i>Kenneth Leighton (1929-1988)</i>
PRAYERS		
READING	Revelation 21:22-22:5	
CHANT	Introduxit vos Dominus	<i>mode viii</i>
READING	from Dejection; an Ode	<i>Samuel Taylor Coleridge</i>
MOTET	Surrexit pastor bonus	<i>Jean Lhéritier (c.1480-c.1552)</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Lumen ad revelationem <i>(Six Antiennes pour le temps de Noël)</i>	<i>Marcel Dupré</i>

## Compline 9.15pm

PRELUDE	Gloria tibi Trinitas	<i>John Bull (c. 1563-1628)</i>
PSALM	99	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Alma redemptoris mater	<i>mode v</i>

Friday, 28 August

*St Augustine*

Solemn Eucharist 8.00pm

*The Light of Life*

What is Life?  
Resembles Life, what once was deem'd of Light,  
Too simple in itself for human Sight?  
An absolute Self? an Element ungrounded?  
All, that we see, all colours of all shade  
By inroach of Darkness made?  
Is Life itself by consciousness unbounded,  
And all the Thoughts, Pains, Joys of mortal Breath  
A War-embrace of wrestling Life and Death?

*Samuel Taylor Coleridge*

Choral Matins 11.30am

PRELUDE	Fantasia-Aria	<i>Philip Moore</i> (b. 1943)
INTROIT	Teach me thy way, O Lord	<i>Thomas Morley</i> (1557-1603)
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>John Reading</i> (d. 1692)
INVITATORY	Venite exultemus Domino (The First Service)	<i>Thomas Tomkins</i> (1572-1656)
PSALMS	27 & 112	<i>Turle</i>
READING	Proverbs 4: 1-18	
CANTICLE	Benedicite	<i>William Harris</i> (1883-1973)
READING	I John 1: 1-10	
CANTICLE	Jubilate (The Eighth Service)	<i>Thomas Weelkes</i> (c. 1575-1623)
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>John Reading</i>
ANTHEM	Light out of darkness	<i>Edward Elgar</i> (1857-1934)
PRAYERS		
HYMN	I heard the voice of Jesus say (376)	<i>Kingsfold</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Chorale Prelude on Croft's 136th: 'Ye boundless realms of joy'	<i>Hubert Parry</i> (1846-1918)

PRELUDE	Fantasia & Fugue in g (BWV 542)	<i>J.S. Bach</i> (1685-1750)
INTROIT HYMN	Christ is the world's light	<i>Christe sanctorum</i>
KYRIE	Missa in Angustiis ('Nelson Mass') (1798)	<i>Franz Josef Haydn</i> (1732-1809)
EPISTLE	I John 2: 1-11	
GRADUAL	Rogate quae ad pacem	<i>mode viii</i>
GOSPEL	John 12: 20-36	
OFFERTORY	Lux aeterna (à 16)	<i>Gyorgy Ligeti</i> (b. 1923)
SANCTUS	Missa in Angustiis ('Nelson Mass')	<i>Franz Josef Haydn</i>
AGNUS DEI	Missa in Angustiis ('Nelson Mass')	<i>Franz Josef Haydn</i>
COMMUNION	In splendoribus Das ist je gewißlich wahr	<i>mode vi</i> <i>Heinrich Schütz</i> (1585-1672)
HYMN	From glory to glory advancing (286)	<i>Sheen</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Meditation VI <i>sur le mystère de la</i> <i>Sainte-Trinité: 'Dans le Verbe était la</i> <i>Vie et la Vie était la lumière . . .'</i>	<i>Olivier Messaien</i> (1908-1992)

Compline 9.30pm (approx.)

PRELUDE	A Fancy	<i>William Byrd</i> (1543-1623)
PSALM	139 (omit 19-22)	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Regina caeli (solemn)	<i>mode vi</i>
	Light out of darkness thou hast brought!	<i>Edward Capel-Cure</i>
	The darkness is passing away and the true light is already shining.	<i>I John 2: 8</i>

## Saturday, 29 August *Beheading of St John the Baptist*

### *The Light of the World*

While I am in the world, I am the light of the world.

*John 9: 5*

You sent to Iohn, and he has borne witness to the truth. He was a burning and a shining light: and you were willing to rejoice for a while in his light.

*John 5: 33, 35*

### Matins 9.00am (Chancel)

PSALM	56	<i>plainsong</i>
HYMN	O nimis felix	<i>mode iv</i>
ANTIPHON	Misso Herodes spiculatore	<i>mode i</i>
CANTICLE	Jubilate Deo	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	A Voluntary (in C major)	<i>John Blow (1649-1708)</i>

### Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Pavin; Plaint (5 dances for Organ)	<i>John Gardner (b.1917)</i>
INTROIT HYMN	Awake, awake: fling off the night!	<i>Morning Hymn</i>
KYRIE	Rector cosmi pie	<i>mode ii</i>
EPISTLE	Epbessians 5: 8-14	
GRADUAL	Holy is the true light	<i>William Harris (1883-1973)</i>
GOSPEL	John 8: 12-20	
OFFERTORY	Inter natos mulierum	<i>W.A. Mozart (1756-1791)</i>
SANCTUS	Ad libitum II	<i>mode iv</i>
AGNUS DEI	Ad libitum I	<i>mode viii</i>
COMMUNION	In manus tuas	<i>Ruth Byrchmore (b.1966)</i>
	Voskrés iz gróba	<i>Sergey Rachmaninov (1873-1943)</i>
HYMN	Your light, O God, was given to man (words: A.F. Bayly music: Barry Rose)	<i>Cross Deep</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Fugue sur le nom d'Alain	<i>Maurice Duruflé (1902-1986)</i>

## Solemn Evensong 8.00pm

PRELUDE	Magnificat primi toni (Bux WV 231)	<i>Dietrich Buxtehude (1637-1707)</i>
INTROIT	O lux beata Trinitas	<i>William Byrd (1543-1623)</i>
PRECES	O Lord, open thou our lips	<i>William Byrd</i>
OFFICE HYMN	Ut quaent laxis	<i>mode ii</i>
PSALM	34	<i>Jackson; Gladstone</i>
READING	Isaiah 60: 1-3, 17-20	
ANTIPHON	Misit Rex incredulus	<i>mode viii</i>
CANTICLE	Magnificat (Laetatus sum)	<i>T.L. da Victoria (1548-1611)</i>
READING	Matthew 5: 13-16	
CANTICLE	Nunc dimittis (à 8)	<i>Herbert Howells (1892-1983)</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>William Byrd</i>
ANTHEM	For we have here no abiding city	<i>Johannes Brahms (1833-1897)</i>
PRAYERS		
HYMN	Christ is the world's true light (494)	<i>Nun danket</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Praeludium in A Minor (Bux WV 153)	<i>Dietrich Buxtehude</i>

### Compline 9.15pm (approx.)

PRELUDE	A Fantasy	<i>Thomas Tomkins (1572-1656)</i>
PSALM	103	<i>plainsong</i>
ANTIPHON	Ave regina caelorum (solemn)	<i>mode vi</i>
	O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord.	<i>Isaiah 2: 5</i>
	For you know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. But you are not in darkness so that this day should surprise you like a thief. You are all sons of the light and sons of the day.	<i>I Thessalonians 5: 2, 4-5</i>

# Sunday, 30 August

## *Celestial Light*

In the heavenly country bright  
Need they no created light. *W. Chatterton Dix*

My father's will is that everyone who looks to the  
Son and believes in him shall have eternal life, and I  
will raise him up at the last day. *John 6: 40*

Blessed home in the city above! Eternity's bright  
day that night never shadows, filled with light  
ever streaming from the Truth supreme; day for  
ever glad, for ever free from fear, constant and  
unchanging! *Thomas à Kempis*

## Matins 9.00am (Chancel)

PSALMS	42 & 43	<i>plainsong</i>
HYMN	Aeterne rerum conditor	<i>mode i</i>
ANTIPHON	Innocens manibus	<i>mode iv</i>
CANTICLE	Benedictus	<i>plainsong</i>
VOLUNTARY	Voluntary for Full Organ (in F major)	<i>Maurice Greene (1696-1755)</i>

## Solemn Eucharist 11.30am

PRELUDE	Adagio and Allegro (K 594)	<i>W.A. Mozart (1756-1791)</i>
INTROIT HYMN	Light's abode, celestial Salem (401) (omit v. 4)	<i>Regent Square</i>
GLORIA	Missa brevis in F (K 192)	<i>W.A. Mozart</i>
EPISTLE	Colossians 1: 9-14	
ALLELUIA	Potestas eius	<i>mode i</i>
GOSPEL	John 17: 1-10	
CREED		
OFFERTORY	Plebs angelica	<i>Michael Tippett (1905-1998)</i>
SANCTUS	Missa brevis in F (K 192)	<i>W.A. Mozart</i>
AGNUS DEI	Missa brevis in F (K 192)	<i>W.A. Mozart</i>
COMMUNION	Sedebit Dominus rex Surrexit pastor bonus	<i>mode vi T.L. da Victoria (1548-1611)</i>
HYMN	Light of the minds that know him (400)	<i>Aurelia</i>
MOTET	Ave Maria	<i>Robert Parsons (c. 1530-1570)</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Fantasia (K 608)	<i>W.A. Mozart</i>

# Translations Sunday

**Christe, qui lux es et dies**  
Noctis tenebras delegis  
Lucisque lumen crederis  
Lumen beatum praedicans.

Precamur, sancte Domine,  
Defende nos in hac nocte  
Sit nobis in te requies  
Quietam noctem tribue.

Ne gravis somnus inruat,  
Nec hostis nos subripiat,  
Nee caro illi consentiens  
Nos tibi reos statuatur.

Oculi somnum capiant,  
Cor ad te semper vigilet,  
Dextera tua protegat  
Famulos qui te diligunt.

Defensor noster aspice,  
Insidiantem reprime;  
Guberna tuos famulos  
Quos sanguine mercatus es.

Memento nostri, Domine,  
In isto gravi corpore;  
Qui es defensor animae  
Adesto nobis, Domine. Amen.

**In pace in idipsum,**  
dormiam et requiescam.  
Si dedero somnum oculis meis,  
et palpebris meis dormitationem,  
dormiam et requiescam.  
Gloria Patri et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
In pace in idipsum,  
dormiam et requiescam.

*O Christ, who art the Light and Day,  
Thou drivest darksome night away!  
We know thee as the Light of light,  
Illuminating mortal sight.*

*All-holy Lord, we pray to thee.  
Keep us to-night from danger free;  
Grant us, dear Lord, in thee to rest,  
So be our sleep in quiet blest.*

*Our sleep be pure from sinful stain:  
Let not this tempter vantage gain,  
Or our unguarded flesh surprise,  
And make us guilty in thine eyes.*

*And while the eyes soft slumber take,  
Still be the heart to thee awake;  
Be thy right hand upheld above  
Thy servants resting in thy love.*

*O strong defender, be thou nigh  
To bid the powers of darkness fly;  
Keep us from sin, and guide for good  
Thy servants purchased by thy blood.*

*Remember us, dear Lord, we pray  
While in this mortal flesh we stay:  
'Tis thou who dost the soul defend —  
Be present with us to the end. Amen.*

*In very peace will I lie down  
and take my rest.  
If I give to my eyes sleep,  
and slumber to my eyelids,  
I will lie down and take my rest.  
Glory be to the Father, and to the Son, and to  
the Holy Spirit.  
In very peace will I lie down  
and take my rest.*

**Ave Maria, gratia plena,**  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus  
ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, mater Dei  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.

*Hail Mary, full of grace.  
The Lord is with Thee,  
blessed art Thou among women,  
and blessed is the fruit of  
Thy womb, Jesus.  
Holy Mary, mother of God,  
pray for us, sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.*

## Monday

**Aeterna Christi munera**  
Apostolorum gloriam,  
Laudes canentes debitas  
Laetis canamus mentibus.

*The eternal gifts of Christ the King,  
The apostles' glorious deeds, we sing:  
And while due hymns of praise we pay,  
Our thankful hearts cast grief away.*

Ecclesiarum Principes,  
Belli triumphales duces,  
Caelestis aulae milites  
Et vera mundi lumina.

*The Church in these her princes boasts,  
These victor chiefs of warrior hosts;  
The soldiers of the heavenly hall,  
The lights that rose on earth for all.*

Devota sanctorum fides,  
Invicta spes credentium,  
Perfecta Christi Caritas  
Mundi triumphat principem.

*'Twas thus the yearning faith of saints,  
The unconquered hope that never faints,  
The love of Christ that knows not shame,  
The prince of this world overcame.*

In his paterna gloria,  
In his voluntas Spiritus,  
Exultat in his Filius  
Caelum repletus gaudio.

*In these the Father's glory shone;  
In these the will of God the Son;  
In these exults the Holy Ghost;  
Through these rejoice the heavenly host.*

Te nunc Redemptor quaesumus,  
Ut ipsorum confortio:  
Iungas peccantes servulos,  
In sempiterna saecula. Amen.

*Redeemer, hear us of thy love,  
That with this glorious band above,  
Hereafter, of thy endless grace,  
Thy servants also may have place. Amen.*

**Vos qui reliquistis omnia,** et secuti  
estis me, centupulum accipietis, et  
vitam eternam possidebitis.

*You who have abandoned everything  
and followed me, will receive  
an hundredfold, and  
will possess eternal life.*

**Alleluia. Te gloriosus Apostolorum** *Alleluia. The glorious choir of the Apostles  
chorus laudat, Domine. praise thee, O Lord.*

**Surge, illuminare, Jerusalem:** *Arise, shine, O Jerusalem:  
quia venit lumen tuum,  
et gloria Domini super te orta est.  
Alleluia. for thy light is come,  
and the glory of the Lord is risen upon thee.  
Alleluia.*

**Vos, qui secuti** estis me, sedebitis super *You, who have followed me, shall sit on  
sedes, iudicantes duodecim tribus Israel. seats, judging the twelve tribes of Israel.*

**Mihi autem nimis** *How dear are thy counsels unto me, O God:  
honorati sunt amici tui, Deus:  
nimis confortatus est principatus eorum. O how great is the sum of them!*

**Regina caeli** laetare, alleluia. *Queen of Heaven, rejoice, alleluia.  
Quia quem meruisti portare, alleluia. For He whom you were worthy to bear,  
Resurrexit sicut dixit, alleluia. alleluia. Has risen as He said, alleluia.  
Ora pro nobis Deum, alleluia. Pray for us to God, alleluia.*

## Tuesday

**Illuminatio mea,** et salus mea Dominus. *The Lord is my light and my salvation.*

**Alleluia. Candor est lucis aeternae,** *Alleluia. He is the brightness of eternal  
light,  
speculum sine macula, et imago  
bonitatis illius. the unspotted mirror, and the image of his  
goodness.*

**Tribulationes civitatum audivimus,** *We have heard the trials of the people,  
quas passae sunt, et defecimus. which they have suffered,  
Timor et hebetudo mentis  
cecedit super nos and we have abandoned them.  
et super liberos nostras. Fear and dullness of mind  
Domine miserere. has overcome us  
and our children.  
Lord have mercy.*

**Peccavimus cum patribus nostris,** *We have sinned with our fathers,  
injuste egimus, iniquitatem fecimus. we have committed iniquity, we have done  
Domine miserere. wickedly. Lord have mercy.*

**Vos estis lux mundi:** sic luceat lux vestra *You are the light of the world: this light  
coram hominibus: et videant opera vestra must shine in the sight of men, so that,*

bona et glorificent Patrem vestrum qui in caelis est. Alleluia. *seeing your good works, they may give praise to your Father in heaven. Alleluia.*

**Quicumque Christum quaeritis**  
Oculos in altum tollite:  
Illic licevit visere  
Signum perennis gloriae. *O all who seek with Christ to rise to the heavens do raise your eyes, and see how Christ in glorious rays the majesty of God displays.*

Illustre quiddam cernimus,  
Quod nesciat finem pati,  
Sublime, celsum, interminum,  
Antiquius caelo et chao. *Behold a sun more old than night, a blaze of uncreated light, so high, so deep, and vast of space, it knows no bounds of time or place.*

Hic ille Rex est gentium,  
Populique Rex Judaici,  
Promissus Abrahae patri,  
Ejusque in aevum semini. *For this is the King whose sovereign sway the Jews and Gentiles both obey, the promised ruler Heaven decreed for Abraham and his endless seed.*

Hunc et Prophetis testibus,  
Iisdemque signatoribus,  
Testator et Pater jubet  
Audire nos et credere. *In him the law and prophets join, his truths they both attest and sign, Him, God from his paternal throne commands the world to hear and own.*

Jesu, tibi sit gloria,  
Qui te revelas parvulis,  
Cum Patre et almo Spiritu,  
In sempiterna saecula. Amen. *Glory to Christ, whose light displays to little ones his saving ways, whilst endless hymns of praise repeat to Father and to Paraclete. Amen.*

**Ave regina caelorum.**  
Ave Domina Angelorum,  
Salve radix, salve porta,  
Ex qua mundo lux est orta:  
Gaude Virgo gloriosa,  
Super omnes speciosa:  
Vale, o valde decora,  
Et pro nobis Christum exora. *Hail. Queen of Heaven, Hail, mistress of the angels. Hail, holy root From whom came light for the world. Rejoice glorious virgin, Beautiful above all others. Hail and farewell, most gracious one, Plead always with Christ for us.*

## Wednesday

**Salvasti nos, Domine:** et in nomine tuo confitebimur in saecula. *You have saved us, O Lord, and we shall praise your name without ceasing.*

**Verbum caro factum est:**  
et habitavit in nobis.

Et vidimus gloriam ejus,  
gloriam quasi unigeniti a Patre,  
plenum gratiae et veritatis.

Omnia per ipsum facta sunt:  
et sine ipso factum est nihil.  
Et vidimus . . .

Gloria Patri et Filio:  
et Spiritui Sancto.  
Et vidimus . . .

**Gaude et laetare, Jerusalem,**  
ecce Rex tuus venit,  
de quo Prophetiae praedixerunt,  
quem angeli adoraverunt,  
quem Cherubin et Seraphin  
Sanctus, Sanctus proclamant.

**O bone Jesu,**  
miserere nostri  
quia tu creasti nos  
Tu redemisti nos  
sanguine tuo pretiosissimo.

## Liebe, dir ergeb' ich mich!

Liebe, die du mich zum Bilde Deiner  
Gottheit hast gemacht,  
Liebe, die du mich so milde Nach  
dem Fall hast wiederbracht,  
Liebe, dir ergeb' ich mich,  
Dein zu bleiben ewiglich.  
Liebe, dir ergeb' ich mich,  
Dein zu bleiben ewiglich.  
Liebe, die du mich erkoren,  
Eh' als ich geschaffen war,  
Liebe, die du Mensch geboren  
Und mir gleich warst ganz und gar.  
Liebe, dir ergeb' ich mich,

*The Word was made flesh  
and dwelt among us.*

*And we have seen his glory,  
the glory he has from the Father as his  
only Son,  
full of grace and truth.*

*All things were made through him,  
and without him nothing was made.  
And we have seen . . .*

*Glory be to the Father and to the Son:  
and to the Holy Spirit.  
And we have seen . . .*

*Rejoice and be glad, Jerusalem  
behold your King comes,  
of whom the Prophets foretold,  
whom the angels adore,  
whom Cherubim and Seraphim  
proclaim "Holy, Holy".*

*O Good Jesus,  
have mercy on us,  
because you have created us  
you redeemed us with your  
most precious blood.*

*Love, who created me  
to bear the image of thine own Godhead,  
Love, who so tenderly rescued me  
when I fell into sin:  
Love, I give myself to thee,  
thine to be eternally.  
Love, I give myself to thee,  
thine to be eternally.  
Love, who chose me for thine own  
long before I was created.  
Love, who was born as man  
and assumed flesh like mine:  
Love, I give myself to thee,*

Dein zu bleiben ewiglich.  
Liebe, die für mich gelitten  
Und gestorben in der Zeit,  
Leibe, die mir hat erstritten  
Ew'ge Lust und Seligkeit,  
Liebe, dir ergeb' ich mich,  
Dein zu bleiben ewiglich.  
Liebe, die mich hat gebunden  
An ihr Joch mit Leib und Sinn,  
Liebe, die mich überwunden  
Und mein Herze hat dahin.  
Liebe, dir ergeb' ich mich,  
Dein zu bleiben ewiglich.  
Liebe, die mich wird erwecken  
Aus dem Grab der Sterblichkeit,  
Liebe, die mich wird umstekken  
Mit dem Laub der Herrlichkeit.  
Liebe, dir ergeb' ich mich,  
Dein zu bleiben ewiglich.

**Heyr, himna smiður,**  
hvers skáldið biður,  
komi mjúk til mín  
miskunnin þín.  
því heit eg á þig,  
þú hefur skaptan mig,  
eg er praellinn þinn,  
þú ert Drottinn minn.

Guð, heit eg á þig,  
að græðir mig,  
minnst, mildingur, mín,  
mest þarfum þín.  
Ryð þú, röðla gramur,  
ríklyndur og framur,  
hölds hverri sorg  
úr hjartaborg.

Gæt, mildingur, mín,  
mest þarfum þín  
helst hverja stund  
á hölda grund.  
Set, meyjjar mögur,  
máls efni fögur,  
öll er hjálp af þér,  
í hjarta mér.

*thine to be eternally.  
Love, who suffered and died for me,*

*Love, who attained for me endless joy and  
blessedness,  
Love, I give myself to thee,  
thine to be eternally.  
Love, to whose service I am bound, body and  
soul,  
Love, who overcame me and won my heart.*

*Love, I give myself to thee,  
thine to be eternally.  
Love, who will awaken me from this mortal  
grave,  
Love, who will set me on high with a never-  
fading crown:  
Love, I give myself to thee  
thine to be eternally.*

*Hear, heaven's maker,  
what the poet bids.  
Bring softly to me  
your mercy, I beg of you.  
For you created me:  
I am your servant;  
You are my Lord.*

*God, I beg of you,  
heal me.  
Remember how great is  
our need of you.  
Almighty God, heaven's king,  
wipe away human sorrow,  
take it from our hearts.*

*May your grace protect me  
in my sore need,  
every moment on this earth.  
Sweet Jesus, Mary's son,  
put in my heart  
beautiful thoughts,  
for all help comes from you.*

### **Quicumque Christum quaeritis**

See Tuesday (page 28).

**Salve regina,** mater misericordia: vita  
dulcedo, et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum vale.  
Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos  
misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum benedictum fructum ventris  
tui nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, O pie, O dulcis Virgo Maria.

*Hail, Queen, mother of pity; our life, our  
sweetness and hope, all hail.  
To thee we cry, the exiled sons of Eve.  
To thee we sigh, lamenting and weeping in  
this vale of tears.  
Therefore, our advocate, turn thy pitiful eyes  
upon us and show us, after this our exile,  
Jesus, the blessed fruit of thy womb.*

*O merciful, O holy, O sweet Virgin Mary.*

### **Thursday**

**Ecce quam bonum,** et quam jucundum *Behold how good and joyful a thing it is,  
habitare fratres in unum. brethren, to dwell in unity.*

**Alleluia. Ego vos elegi** de mundo, *Alleluia. I chose you from the world, to go  
ut eatis, et fructum afferatis: et fructus out and to bring forth fruit, and that  
vester maneat. fruit shall endure.*

**Spiritus Domini** super me: propter quod *The spirit of the Lord is upon me, wherefore  
unxit me. Evangelizare pauperibus misit he has anointed me. To preach the Gospel  
me sanare contritos corde. to the poor he has sent me and to heal the  
contrite of heart.*

**O vos omnes, qui transitis per viam,** *It is nothing to you, all ye who pass by,  
attendite et videte behold and see  
Si est dolor similis if there be any sorrow  
sicut dolor metis. like unto my sorrow.  
Attendite universi populi Behold all peoples  
et videte dolorem meum and see my sorrow  
Si est dolor similis if there be any sorrow  
sicut dolor meus. like unto my sorrow.*

### **Videntes stellam**

Magi gavisii sunt gaudio magno:  
et intrantes domum  
obtulerunt Domino aurum,  
thus et myrrham.

*Seeing the star,  
the Magi rejoiced with great gladness:  
and entering the place,  
they offered unto the Lord gold,  
frankincense and myrrh.*

**Omnes de Saba** venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

Surge et illuminare Jerusalem: quia gloria Domini super te orta est.

**Introduxit vos Dominus** in terra fluentem lac et me, alleluia: ut lex Domini semper sit in ore vestro. Alleluia.

**Surrexit pastor bonus,** qui animam suam posuit pro ovibus suis, alleluia. Et pro grege suo mori dignatus est, alleluia. Et enim pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia.

**Alma redemptoris mater,** quae per via caeli porta manes, et Stella maris, succurre cadenti surgere qui curat populo:

Tu quae genuisti natura mirante, tuum sanctum Genitorem: Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum miserere.

## Friday

**Rogate quae ad pacem** sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus se.

**Lux aeterna luceat eis, Domine,** cum Sanctis tuis in aeternum; quia pius es. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis, quia pius es.

**In splendoribus** sanctorum, ex utero ante luciferum genui te.

**Das ist je gewißlich wahr,** und ein teuer wertes Wort,

*All they from Saba shall come, bringing gold and incense, announcing the praise of God.*

*Arise and shine Jerusalem for the glory of the Lord has risen upon you.*

*The Lord will bring you into a land flowing with milk and honey. Alleluia. And the word of the Lord will for ever be on your lips. Alleluia.*

*The good shepherd, who laid down His life for His sheep, has risen, Alleluia. And He did not disdain to die for His flock, Alleluia.*

*For truly was Christ the paschal lamb sacrificed for us, Alleluia.*

*Gracious mother of the Redeemer, you who remain the ever-open gate of heaven, and the star of the sea, succour thy people who fall but strive to rise again.*

*You who gave birth, while Nature marvelled, to your Holy Creator, a virgin before and after, who heard that Ave from the mouth of Gabriel, have mercy on sinners.*

*O pray for the peace of Jerusalem, they shall prosper that love thee.*

*Let everlasting light shine on them, O Lord, with thy saints for ever; for Thou art merciful. Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them, for Thou art merciful.*

*In the brightness of the saints, from the womb before the day-star I begot thee.*

*This is a faithful saying, and worthy of all acceptance,*

daß Christus Jesus kommen ist in die Welt, die Sünder selig zu machen unter welchen ich der fürnehmste bin. Aber darum ist mir Barmherzigkeit widerfahren auf daß an mir fürnehmlich Jesus Christus erzeigete alle Geduld zum Exempel denen, die an ihn glauben sollen zum ewigen Leben.

Gott dem ewigen Könige dem Unvergänglichen und Unsichtbaren und allein Weisen sei Ehre und Preis in Ewigkeit. Amen.

### Regina caeli

See Monday (page 27).

## Saturday

**O nimis felix,** meritique celsi Nesciens labem nivei pudoris Praepotens Martyr, nemorumque cultor Maxime Vatum!

Serta ter denis alios coronat Aucta crementis, duplicata quosdam: Trina centeno cumulata fructu Te sacer ornant.

Nunc potens nostri meritis optimis Pectoris dupros lapides repelle: Asperum planans iter, et reflexos Diriges calles.

Ut pius mundi Sator et Redemptor Mentibus puisa livione puris, Rite dignetur veniens sacratos Ponere gressus.

*that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief. Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting. Now unto the King eternal, immortal invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.*

*O blessed Saint of snow-white purity Dweller in wastes forlorn, O Mightiest of the martyr-host on high, Greatest of prophets born.*

*Some receive a single crown for their harvest of thirty-fold, Others a double crown for their sixty-fold; But a triple crown is your reward For the heaped-up return of one hundredfold increase.*

*And now in virtue of your rich merits Take from our heart its stony insensibility; Make its roughness smooth, and its crookedness straight.*

*That when our loving Creator and Redeemer comes, he may make his way, as befits Him, Through a soul free of sin's guilt and stain.*

Laudibus cives celebrent superni  
Te, Deus simplex, pariterque trine:  
Supplices et nos veniam precamur:  
Parce redemptis. Anien.

**Misso Herodes spiculatore,** praecepit  
amputari caput Joannis in carcere: quo  
audito, discipuli eius venerunt, et tulerunt  
his corpus eius, et posuerunt illud in  
monumento.

**Inter natos mulierum,**  
non surrexit major Joanne Baptista,  
qui viam Domino praeparavit in eremo.  
Ecce agnus Dei, qui tollit peccata mundi.  
Alleluia.

**In manus tuas Domine**  
commendo spiritum meum.  
Redemisti nos, Domine Deus  
veritatis.  
Gloria Patri et Filio et Spiritu Sancto.

**Voskrés iz gróba i úzi rasterzál**  
**yesi áda,**  
razrushil yesi osuzhdéniye smérty,  
Ghóspodi,  
fsia ot setý vragá izbáviviy,  
  
yaviviy zhe Sebé apóstolom Tvoim,  
poslál yesí va na própoved,  
i témi mir Tvoy podál yesi fselénney,  
  
yedíne Mnogomílostive.

**O lux, beata Trinitas,**  
Et principalis Unitas,  
Iam sol recedit igneus,  
Infunde lumen cordibus.

Te mane laudum carmine,  
Te deprecamur vesperi,  
Te nostra supplex gloria  
Per cuncta laudet saecula.

*May the citizens of heaven sing their praise  
To you, one God in three persons:  
But we on earth ask and beg for your pardon,  
Spare us for you redeemed us. Amen.*

*Herod, sending an executioner commanded  
John's head to be struck off in prison. When  
his disciples heard it, they came and took his  
body and laid it in a tomb.*

*Among those born of women, no greater man  
has arisen than John the Baptist,  
who prepared the way of the Lord.  
Behold the Lamb of God who takes away the  
sins of the world. Alleluia.*

*Into your hands, O Lord,  
I commend my spirit.  
Redeem us, Lord God of truth.*

*Glory be to the Father, to the Son and to the  
Holy Spirit.*

*Thou didst rise from the tomb and burst the  
bonds of Hades!  
Thou didst destroy the condemnation of  
death, O Lord,  
releasing all mankind from the snares of the  
enemy!  
Thou didst show Thyself to Thine apostles,  
and didst send them forth to proclaim Thee;  
and through them Thou hast granted Thy  
peace to the world,  
O Thou who art plenteous in mercy!*

*O light, blessed Trinity,  
and perfect Unity,  
Now as the fiery sun sinks,  
Pour light into our hearts.*

*In the morning we offer songs of praise,  
At evening we pray to thee,  
Our suppliant praise  
Lauds thee for all eternity.*

**Ut quaent Iaxis,** resonare fibris  
Mira gestorum famuli tuorum  
Solve polluti labii reatum,

Nuntius celso veniens Olympo  
Te patri magnum fore nasciturum,  
Nomen, et vitae seriem gerendae  
Ordine promit.

Ille promissi dubius superni  
Perdidit promptae modulus loquela  
Sed reformasti genitus peremptae  
Organa vocis.

Ventris obruso recubans cubilli  
Senserat Regem thalamo manentem  
Hinc parens nati meritis uterque  
Abdita pandit.

Gloria Patri, genitaeque Proli,  
Et tibi compar utriusque semper,  
Spiritus aime, Deus unus, omni  
Tempore saeculi. Amen.

**Misit Rex incredulus** ministros  
detestabiles: et amputari jussit caput  
Joannis Baptistae.

**Ave regina caelorum**  
See Tuesday (page 28).

## Sunday

**Aeterne rerum conditor**  
Noctem diemque qui regis,  
Et temporum das tempora  
Ut alleves fastidium.

Praeco diei iam sonat  
Noctis profundae pervigil,  
Nocturna lux vianibus  
A nocte noctem segregans.

*That we thy servants with unfettered noise  
Of hymns Thy wondrous story may display,  
Dissolve the sins that do infect our voice,  
Saint John, we pray.*

*When a swift herald to thy Father out of  
heaven flew down, he prophesied thy birth  
and fame. Thy life in order told, and ere  
'twas given reveal'd thy name.*

*Because he trusted not the angel's words  
Robb'd of all helpful speech thy father stood  
But, being born, thou didst his vocal chords  
Anon make good.*

*Thou, in thy mother's womb all darkly  
cradled sensed thy monarch, resting in the  
womb, whence two parents, through their  
children's merits, mysteries uttered.*

*Let glory to the Father and the Son  
And to Thee, Holy Spirit, ever tend,  
Who art co-equal, Godhead only one,  
World without end. Amen.*

*The unbelieving King sent despicable  
ministers and, by order, they cut off the  
head of John the Baptist.*

*Eternal founder of the world,  
who rulest day and night,  
and grantest changes of season  
to comfort our weariness.*

*The herald of day calls out,  
ever-vigilant through the depths of night  
a light for travellers in the darkness,  
separating night from night.*

Hoc excitatus lucifer  
Solvit polum caligine:  
Hoc omnis eronum chorus  
Vias nocendi deserit.

*Raised by Him, the sun frees  
heaven from shadow;  
the whole company of wandering spirits  
abandon their ways of harm.*

Deo Patri sit gloria  
Ejusque soli Filio,  
Cum Spiritu Paraclito  
Et nunc et in perpetuum. Amen.

*Glory be to Thee, O Christ,  
most merciful King and to the Father  
with the Holy Ghost, the Comforter,  
for endless ages. Amen.*

**Innocens manibus** et mundo corde  
ascendet in montem Domini.

*He who has clean hands and a pure heart  
shall ascend the hill of the Lord.*

**Alleluia. Potestas eius**, potestas aeterna,  
quae non auferetur: et regnum eius,  
quod non corumpetur.

*Alleluia. His power is an eternal power,  
which shall not be taken away; and his  
kingdom shall not be made void.*

**Plebs angelica**,  
Phalanx et archangelica principalis  
turma,  
Virtus Uranica, ac potestas almiphona.

*Angelic host,  
Phalanx and squadron of the Prince-  
Archangels  
Uranian power, Strength of the gracious  
word.*

Dominantia numina divinaque subsellia,  
Cherubim aetherea ac Seraphim ignicoma.

*Spirits that have dominion, Cherubim,  
Divine tribunal of the air,  
And Seraphim with flaming hair.*

Vos, O Michael coeli satrapa  
Gabrielque vera dans verba nuntia.

*And you, O Michael, Prince of Heaven,  
And Gabriel, by whom the word was  
given.*

Atque Raphael, vitae vernula,  
transferte nos in Paradisicolas.

*And Raphael, born in the house of Life,  
Bring us among the folk of Paradise.*

**Sedebit Dominus rex** in aeternum:  
Dominus benedicet populo suo in pace.

*The Lord shall sit as King for ever; the Lord  
shall bless his people with peace.*

**Surrexit pastor bonus**  
See Thursday (page 32).

**Ave Maria, gratia plena**  
See Sunday (page 26).

## Meditation on the Sequence

The City had no need of sun or moon to shine upon it; for the glory of God gave it light, and its lamp was the Lamb. By its light shall the nations walk, and the kings of the earth shall bring into it all their splendour.

*Revelation 21:23-4*

The linkage between the feast of the Epiphany and our Lord's Passion may seem on the surface to be unusual, but in fact it yields rich veins of our tradition for thought and reflection and contains the heart of the Christian mystery of the Incarnation.

The journey of the Magi with their offering of gifts reflects the quest for truth for all humanity; the offering of gold representing the currency of our dealings one with another, frankincense the focus of our worship, and myrrh, the ointment of burial, our deepest questions in facing all our suffering and death. From the Cross, our Lord gives back these offerings with their true meaning attached, as seen through the eyes of God. Indeed, the power of sacrificial love is Christ's own authority as triumphant King of all creation. We are to consider the use of our gifts in that same spirit.

We had thought the Light of the World to be in eclipse on Calvary. In fact it was blazing all the time at its most glorious.

*The Reverend Richard McLaren*